

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak jak uczynili mi synowie Ezawa, mieszkający w Seir, i Moabici, mieszkający w Ar – aż przejdę przez Jordan do ziemi, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	podobnie jak to uczynili potomkowie Ezawa, mieszkający w Seir, oraz Moabici, mieszkający w Ar. Chciałbym przejść przez twoją ziemię i przeprowadzić się przez Jordan do ziemi, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak mi to uczynili synowie Ezawa, którzy mieszkają w Seirze, i Moabici, którzy mieszkają w Ar, aż się przeprowadzę przez Jordan, do ziemi, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako mi uczynili synowie Ezawowi, którzy mieszkają w Seir, i Moabczycy, którzy mieszkają w Ar, ażbyśmy się przeprawili za Jordan, do ziemi, którą Pan, Bóg nasz, dawa nam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako uczynili synowie Ezaw, którzy mieszkają na Seir, i Moabitowie, którzy mieszkają w Ar, aż przyjdziem do Jordanu i przejdziemy do ziemi, którą JAHWE Bóg nasz da nam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak mi to uczynili synowie Ezawa, mieszkający w Seirze, i Moabici, mieszkający w Ar, aż przejdę przez Jordan do ziemi, którą mi daje Pan, nasz Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak pozwolili mi potomkowie Ezawa, mieszkający w Seir, i Moabici, mieszkający w Ar, aż przeprowadzę się przez Jordan do ziemi, którą daje nam Pan, nasz Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak jak postąpili ze mną potomkowie Ezawa, którzy mieszkają w Seir, i Moabici, którzy mieszkają w Ar, dopóki nie przeprowadzę się przez Jordan, do ziemi, którą JAHWE, nasz Bóg, nam daje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aż wkroczę przez Jordan do ziemi, którą nam daje JAHWE, nasz Bóg. Wcześniej pozwolili mi na to synowie Ezawa, którzy zamieszkują Seir, i Moabici, którzy mieszkają w Ar».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- podobnie jak mi to umożliwili potomkowie Ezawa, mieszkańcy Seiru, i Moabici zamieszkujący Ar - aż przeprowadzę się przez Jordan do tej ziemi, którą daje nam Jahwe, nasz Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Na to samo pozwolili] mi potomkowie Esawa, którzy mieszkają w Seirze, i Moawici, którzy mieszkają w Ar. [Będę szedł przez twoją ziemię tylko do czasu], aż przejdę przez Jordan do ziemi, którą Bóg, nasz Bóg, daje nam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так як зробили зі мною сини Ісава, що живуть в Сіїрі і Моавіті, що живуть в Ароїрі, доки не перейду Йордан до землі, яку Господь Бог наш нам дає.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	póki się nie przeprawię za Jarden, do ziemi, którą daje nam WIEKUISTY, nasz Bóg. Tak mi uczynili synowie Esawa, którzy osiedli na Seirze i Moabici, którzy zamieszkali w Ar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak mi uczynili synowie Ezawa mieszkający w Seirze i Moabici mieszkający w Ar, dopóki się nie przeprawię przez Jordan do ziemi, którą daje nam JAHWE, nasz Bóg’.